

Helvetas 2005

Rapport financier

Rapport de l'organe de révision à l'Assemblée générale Comptes annuels 2005

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau des flux de trésorerie, compte sur la modification du capital et annexe, pages 3 à 16) d'Helvetas, Association suisse pour la coopération internationale, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2005.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats, en conformité avec les Swiss GAAP RPC, et sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

KPMG Fides Peat

Fredy Luthiger
Expert-comptable dipl.

Cornelia Hicklin
Expert-comptable dipl.

Zurich, 30 mars 2006



Compte d'exploitation	RENDEMENT	Explications	2005	2004
			en CHF	en CHF
	Dons publics	3.1	6'700'153.82	6'690'403.55
	Dons d'organisations		2'974'953.29	1'587'123.95
	Dons cantons/communes		1'058'168.00	1'199'402.40
	Legs		1'182'754.00	1'982'847.60
	Produit de l'acquisition de fonds		11'916'029.11	11'459'777.50
	Contributions de la DDC aux projets	3.2	33'013'697.80	33'738'806.04
	Contributions d'organisations aux projets	3.3	10'328'536.89	9'104'292.86
	Autres revenus d'exploitation	3.4	384'133.44	449'853.08
	Revenus des prestations fournies		43'726'368.13	43'292'951.98
	Produit d'exploitation		55'642'397.24	54'752'729.48
	CHARGES			
	Afrique		14'734'004.24	14'528'004.37
	Asie		28'278'142.28	24'054'217.39
	Amérique latine		4'106'706.00	4'924'468.72
	Coordination, encadrement des programmes		2'504'257.92	2'201'761.17
	Dépenses pour les projets internationaux	3.5	49'623'110.44	45'708'451.65
	Dépenses projets Suisse	3.6	2'927'808.15	2'278'034.66
	Secrétariat général		1'688'266.45	1'631'904.40
	Recherche de fonds		1'876'832.55	2'206'881.25
	Secrétariat général et recherche de fonds	3.7	3'565'099.00	3'838'785.65
	Dépenses pour la fourniture de prestations		56'116'017.59	51'825'271.96
	Résultat d'exploitation		-473'620.35	2'927'457.52
	Résultat financier	3.8	1'532'463.54	561'891.39
	Autres résultats	3.9	37'747.70	34'838.85
	Résultat annuel avant résultat du fonds		1'096'590.89	3'524'187.76
	Résultat du fonds	4.0	-50'795.74	132'892.35
	Résultat annuel avant affectation au capital d'organisation		1'045'795.15	3'657'080.11
	Affectations			
	au capital libre amassé		-1'045'795.15	-2'157'080.11
	au capital lié amassé		0.00	-1'500'000.00

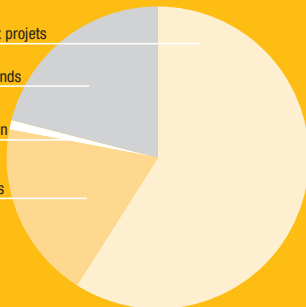
Recettes

Contributions de la DDC aux projets
59%

Produit de l'acquisition de fonds
21%

Autres revenus d'exploitation
1%

Contributions d'organisations
au projets 19%



Dépenses

Recherche de fonds 3.3%

Secrétariat général 3.0%

Projets en Suisse 5.2%

Coordination de programmes
4.5%

Amérique latine 7.5%

Afrique 26%

Asie 50.5%

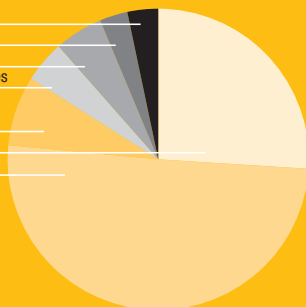


Tableau des flux de trésorerie 2005	ACTIVITÉ ÉCONOMIQUE	2005 en CHF	2004 en CHF
	Résultat annuel avant résultat du fonds	1'096'590.89	3'524'187.76
	Amortissements immobilisations corporelles et placements immatériels	227'334.00	157'525.00
	Constitution de provisions	291'470.00	363'118.00
	Augmentation/diminution des créances	-309'931.73	92'788.39
	Diminution des stocks de marchandises	5'400.00	21'000.00
	Augmentation de la fortune des projets dans les pays de projets	-2'811'399.00	-442'034.85
	Augmentation/diminution de la régularisation de l'actif (sans promesses de dons)	-823'995.68	26'008.01
	Augmentation/diminution promesses de dons	425'653.00	-169'443.55
	Augmentation des engagements	457'171.77	153'947.37
	Augmentation de la régularisation du passif	2'434'976.44	2'798'953.48
	Flux financiers de l'activité économique	993'269.69	6'526'049.61
	ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
	Investissements immobilisations corporelles et placements immatériels	-231'879.35	-263'130.00
	Investissements placements financiers	324.65	79.70
	Diminution des immobilisations corporelles et placements immatériels	0.00	0.00
	Flux financiers de l'activité d'investissement	-231'554.70	-263'050.30
	ACTIVITÉ DE FINANCEMENT		
	Augmentation/diminution des placements financiers à long terme	0.00	0.00
	Augmentation/diminution d'autres engagements à long terme	0.00	0.00
	Flux financiers de l'activité de financement	0.00	0.00
	Flux financiers	761'714.99	6'262'999.31
	Preuve des liquidités		
	Etat de départ des liquidités et titres	29'216'847.86	22'953'848.55
	Etat final des liquidités et titres	29'978'562.85	29'216'847.86
	Modification des moyens de paiement	761'714.99	6'262'999.31

Compte sur la modification du capital

FONDS PROVENANT DU FINANCEMENT PROPRE	Etat au 01.01.05 en CHF	Revenus	Affectation	Transfert de fonds	Prélèvements	Résultat total	Etat au 31.12.05 en CHF
Capital libre amassé	12'190'749			1'045'795		1'045'795	13'236'544
Capital lié amassé pour							
- le fonds réserves de fluctuation des titres ¹	1'000'000					0	1'000'000
- le fonds réserve de continuation ²	7'350'000					0	7'350'000
- le fonds immobilier ³	1'790'000					0	1'790'000
Résultat annuel	0		1'045'795	-1'045'795		0	0
Capital d'organisation	22'330'749		1'045'795	0		1'045'795	23'376'544

CAPITAUX DE DIFFÉRENTS FONDS

Fonds Calame	200'000				-100'000	-100'000	100'000
Dons affectés à l'Asie	573'351		2'251'426		-1'701'696	549'730	1'123'081
Dons affectés à l'Amérique latine	126'335		339'392		-260'872	78'519	204'854
Dons affectés à l'Afrique	1'232'883		1'867'522		-2'344'975	-477'453	755'430
Capital du fonds avec affectation limitative	2'132'569		4'458'340		-4'407'544	50'796	2'183'365
Empowerment Fonds	180'000	14'400			-14'400	0	180'000
Fonds d'usufruit	180'000	14'400			-14'400	0	180'000
Capitaux de fonds liés	2'312'569	14'400	4'458'340	0	-4'421'944	50'796	2'363'365

Informations sur le capital lié amassé

¹ Ce fonds permettrait de compenser des fluctuations de titres importantes.

² Si de grosses difficultés financières se produisaient dans le cadre de projets à l'étranger, les obligations à satisfaire seraient financées grâce à ce fonds.

³ Ce fonds sert à financer les rénovations purement destinées à maintenir la valeur ainsi que l'entretien des immeubles utilisés par Helvetas.

Inventaire des provisions

Modification des provisions	Etat au 01.01.05 en CHF	Formation	Utilisation	Liquidation	Influence des changes	Résultat total	Etat au 31.12.05 en CHF
Contributions de prévoyance pour le personnel à l'étranger	505'618	291'248	-72'295	-10'880	67'497	275'570	781'188
Contributions de réinsertion pour les collaborateurs	311'300	83'900	-53'594	-14'406		15'900	327'200
Provisions	816'918	375'148	-125'889	-25'286	67'497	291'470	1'108'388

Principes de la présentation des comptes

La présentation des comptes d'Helvetas est établie en conformité avec les recommandations techniques y relatives (Swiss GAAP RPC [Generally Accepted Accounting Principles]) de la Fondation pour les recommandations relatives à la présentation des comptes et le code des obligations suisse. Les comptes annuels donnent une image fidèle de son patrimoine, de sa situation financière et de ses résultats.

Modifications des principes de la présentation des comptes de l'année sous revue

Il n'y a pas de modifications significatives des principes de la présentation des comptes par rapport à l'année précédente.

Consolidation

Helvetas n'a ni filiale ni institution partenaire auprès desquelles elle exerce ou pourrait exercer une influence déterminante avec un contrôle et une gestion communes. Pour des raisons matérielles, les moyens financiers des groupes régionaux d'Helvetas ne sont pas consolidés.

Organisations/personnes/institutions proches

Les organisations suivantes sont considérées comme proches:

- Alliance Sud (communauté de travail des organisations d'entraide), Berne
- Fondation Max Havelaar, Bâle
- SKAT Consulting, St. Gall
- Intercooperation, Berne
- cinfo, Bienne

Sur la base d'un accord contractuel, Alliance Sud reçoit une contribution notable à son budget annuel. Helvetas est représentée au comité des autres organisations mais n'y exerce toutefois aucune influence déterminante. Aucune autre transaction que les contributions comptabilisées n'a eu lieu avec ces institutions.

Principes valables pour l'établissement du bilan et l'estimation

La comptabilité est tenue en francs suisses. Le principe applicable est en principe celui des frais d'acquisition resp. de fabrication. On utilise la méthode de l'évaluation individuelle des actifs et des passifs. Si les remarques relatives aux différents postes du bilan ne mentionnent rien de contraire, ils sont évalués à leur valeur nominale à la date de clôture du bilan.

Devises

Les liquidités, la fortune et les engagements en devises au jour du bilan sont convertis au cours de clôture des devises de l'Administration fédérale des contributions à Berne. Les transactions en monnaie étrangère sont effectuées aux cours du jour. Les bénéfices et les pertes au change bruts ont été passés dans le compte d'exploitation.

Liquidités

Ce poste comprend la caisse, les comptes postaux, les comptes d'espèces auprès des banques et les dépôts à terme fixe. Les transactions en monnaie étrangère ont été effectuées pendant l'exercice aux cours du jour.

Titres

Les titres sont détenus en tant que réserve de liquidité et par conséquent affichés dans le fonds de roulement. Ils sont inscrits au bilan au cours du change de la date du bilan. Le Empowerment Fonds dans le fonds de capital lié est investi en titres. Les directives de placement en vigueur du 27.11.05 (et remplaçant ceux du 02.12.03) privilégient les titres dans le domaine des placements durables. Sont possibles désormais les placements générant des bénéfices économique et social.

Créances

L'estimation a lieu à la valeur nominale moins les correctifs de valeurs individuelles requises par l'exploitation. Le poste comprend pour l'essentiel des créances résultant de la vente de marchandises et des prestations ainsi que des avoirs résultant de l'impôt anticipé.

Stocks de marchandises

Les stocks de marchandises sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition ou à la valeur de vente la plus basse possible, compte tenu d'un correctif adéquat des valeurs individuelles.

Fortune nette dans les pays des projets

Pour ce poste, il s'agit essentiellement de liquidités, de créances et d'obligations à court terme.

Régularisation de l'actif

Ce compte comprend les postes des actifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur des dépenses de projets qui n'ont pas encore été réglées.

Immobilisations corporelles/placements immatériels

Les immobilisations corporelles et les placements immatériels sont mentionnés à leur valeur d'acquisition ou de fabrication, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les amortissements sont effectués de manière linéaire à partir des valeurs d'acquisition/de fabrication pour la durée d'utilisation estimée. La limite d'activation est de CHF 5'000.– et de CHF 2'000.– pour les biens d'investissement informatiques. La durée d'utilisation estimée des immobilisations corporelles est de:

- pour les immeubles (aménagement, installation) 40 ans
- pour les véhicules 4 ans
- pour le matériel informatique 3 ans (4 ans en 2004)
- pour les logiciels (placements immatériels) 4 ans

Placements financiers

Aucune participation ou participation en capital notable n'est détenue ou exercée. Les placements financiers sont inscrits au bilan à leur valeur d'acquisition, moins les amortissements économiquement nécessaires à l'exploitation. Les participations sont inférieures à 20% du capital des sociétés. Des participations et des prêts plus anciens ont été totalement rectifiés.

Régularisation du passif

Ce compte comprend les postes des passifs résultant de la régularisation par objet et dans le temps. Il porte pour l'essentiel sur le paiement de projets qui n'ont pas encore été réalisés.

Réserves

Des réserves sont constituées pour les engagements dont l'existence ou la cause est justifiée. Le montant des réserves est fondé sur l'estimation de la direction et reflète les dépenses futures escomptées.

Au jour du bilan, il existe des réserves pour les contributions de prévoyance contractuelles et de réinsertion pour le personnel dans les pays des projets et les collaborateurs à l'étranger qui ne peuvent pas être réemployés après la fin du contrat d'Helvetas. Des fluctuations monétaires peuvent être appliquées lors de l'évaluation. Les provisions sont pour la plupart remboursées par le mandant. Les paiements sont effectués à la fin du contrat des collaborateurs.

Capital de fonds lié

Le capital de fonds lié est composé d'un fonds destiné à soutenir les projets culturels, d'un fonds d'usufruit et de dons affectés à des projets. Le fonds d'usufruit comprend des prêts concernant lesquels seul le revenu du capital peut être utilisé conformément à l'accord contractuel.

Capital d'organisation

Le capital d'organisation comprend le capital libre et le capital lié amassés qui peuvent être utilisés dans le cadre du but statutaire d'Helvetas. Il n'y a pas de capital de démarrage ou de capital de fondation. L'affectation et l'utilisation du capital lié amassé sont décidées par le Comité central.

Tableau des flux de trésorerie

Le tableau des flux de trésorerie montre le changement du fonds „liquidités et titres“ réparti en fonction de l'activité d'exploitation, de l'activité d'investissement et de l'activité de financement. Il est établi sur la base de la méthode indirecte.

Compte sur la modification du capital

Le compte sur la modification du capital montre l'évolution des fonds liés en fonction des continents et des différents composants du capital d'organisation. Il montre également l'évolution du fonds d'usufruit et des réserves.

Explications sur le bilan	en CHF	en CHF
	31.12.05	31.12.04
1.1 Liquidités		
Caisses/poste/banque	19'070'645.16	12'907'528.70
Dépôts à terme fixe CHF/devises	0.00	6'419'015.00
	19'070'645.16	19'326'543.70
1.2 Titres		
Obligations suisses	453'228.00	471'161.50
Obligations étrangères	1'526'214.02	1'462'130.30
Actions suisses	2'165'420.75	1'897'238.50
Fonds de placement Obligations durables en Suisse et à l'étranger en CHF	4'617'617.82	4'287'147.20
Fonds de placement Actions durables en Suisse et à l'étranger en monnaies étrangères	1'672'426.80	1'350'343.26
Fonds de placement Actions en Suisse et à l'étranger	473'010.30	422'283.40
	10'907'917.69	9'890'304.16
1.3 Créances		
Créances résultant des ventes de marchandises et des prestations	566'617.06	458'294.15
Créances envers des collectivités	39'599.15	0.00
Ducroire	-35'000.00	-47'000.00
Autres créances	278'731.24	128'721.57
	849'947.45	540'015.72
1.4 Stocks de marchandises		
Articles de vente commerce équitable	2'121'700.00	2'034'700.00
Régularisations stocks de marchandises	-658'400.00	-566'000.00
	1'463'300.00	1'468'700.00

	2005	2005	2004	2004
	Fortune	Engagements	Fortune	Engagements
1.5 Fortune nette dans les pays de projets				
Ethiopie	21'945.20	5'848.80	14'967.70	0.00
Afghanistan	83'237.20	0.00	0.00	0.00
Bénin	665'632.00	136'853.45	117'473.55	289'777.25
Bhoutan	342'630.85	217'800.10	369'660.60	311'001.55
Burkina Faso	335'877.15	0.00	173'178.40	0.00
Cameroun	54.00	10'331.10	5'338.80	20'609.05
République dominicaine	17'068.80	4'974.55	104'396.30	137'195.50
Guatemala	220'333.75	0.00	153'102.30	-634.90
Haïti	178'990.10	13'095.65	62'090.75	268'573.50
Kirghizistan	574'807.00	54'830.95	530'279.55	72'600.90
Laos	215'920.80	11'494.70	22'695.90	0.00
Mali	161'955.90	70'711.95	164'612.35	30'157.90
Mozambique	647'023.05	8'251.50	260'552.00	2'974.05
Népal	804'999.50	482'967.25	197'083.85	172'665.05
Paraguay	99'547.25	60'367.60	68'055.60	38'115.10
Philippines	30'363.45	177.10	50'088.10	88.50
Sri Lanka	452'866.20	0.00	132'811.00	0.00
Vietnam	329'441.55	62'687.05	154'320.15	6'680.45
Total	5'182'693.75	1'140'391.75	2'580'706.90	1'349'803.90
Fortune nette totale			4'042'302.00	1'230'903.00

	en CHF	en CHF
	31.12.05	31.12.04
1.6 Régularisation de l'actif		
Prestations d'avance projets DDC	1'906'875.98	2'711'694.81
Prestations d'avance projets seco	32'864.00	0.00
Prestations d'avance projets DFID (Dept. For International Development)	1'144'627.49	0.00
Prestations d'avance projets autres bailleurs de fonds	905'222.02	525'705.75
Autres régularisations	437'609.12	791'455.37
	4'427'198.61	4'028'855.93

1.7 Immobilisations corporelles et placements immatériels

	Informatique	Véhicule	Immeuble	Total corporelles	Total immob. placements immatériels
Etat au 01.01.05	295'130.00	35'100.00	1'524'400.00	1'854'630.00	212'468.00
Entrées	65'956.10	0.00	31'085.25	97'041.35	134'838.00
Sorties	-55'490.00	0.00	0.00	-55'490.00	0.00
Etat au 31.12.05	305'596.10	35'100.00	1'555'485.25	1'896'181.35	347'306.00
Amortissements cumulés					
Etat au 01.01.05	-209'714.00	-26'325.00	-823'478.00	-1'059'517.00	-53'117.00
Amortissements planifiés	-61'892.00	-8'775.00	-41'218.00	-111'885.00	-86'827.00
Amortissements non planifiés	-28'622.00	0.00	0.00	-28'622.00	0.00
Sorties	55'490.00	0.00	0.00	55'490.00	0.00
Etat au 31.12.05	-244'738.00	-35'100.00	-864'696.00	-1'144'534.00	-139'944.00
Stock net au 01.01.05	85'416.00	8'775.00	700'922.00	795'113.00	159'351.00
Stock net au 31.12.05	60'858.10	0.00	690'789.25	751'647.35	207'362.00

Les placements immatériels concernent uniquement un logiciel de monitoring de projet. La valeur d'assurance-incendie de l'immeuble situé St. Moritzstrasse 15, Zurich, s'élève à CHF 1'980'000.-. La valeur d'assurance des meubles et des installations informatiques s'élève à CHF 1'360'000 (année précédente 1'423'500).

Les biens d'investissement qui se trouvent dans les pays de projets (principalement les véhicules, les systèmes informatiques) ne sont pas inscrits au bilan, étant donné que la durée d'utilisation et les risques d'exploitation ne peuvent pas être évalués.

1.8 Placements financiers

Participations et prêts	10'000.00	10'000.00
Dépôts de garantie	17'995.15	17'670.50
	27'995.15	27'670.50

	en CHF 31.12.05	en CHF 31.12.04
2.1 Engagements (à court terme)		
Engagements livraisons de marchandises/prestations	1'077'176.43	933'830.60
Engagements de projets	654'280.49	505'950.60
Fondation de prévoyance du personnel	126'456.65	178'646.20
Autres engagements	282'046.15	63'711.25
	2'139'959.72	1'682'138.65
2.2 Régularisation du passif		
Avances de projets DDC	7'107'925.42	6'655'902.52
Avances de projets seco	2'180'356.50	2'196'266.16
Avances de projets Chaîne du bonheur	2'101'060.20	0.00
Avances de projets d'autres bailleurs de fonds	1'138'462.55	563'937.80
Autres régularisations	232'253.95	908'975.70
	12'760'058.62	10'325'082.18
2.3 Provisions		
L'inventaire des provisions figure dans le compte sur la modification du capital.		
2.4 Capital du fonds lié		
L'évolution de ce compte figure dans le compte sur la modification du capital.		

Explications sur le compte d'exploitation	en CHF 31.12.05	en CHF 31.12.04
PRODUIT DE L'ACQUISITION DE FONDS		
3.1 Les dons publics sont composés comme suit:		
Particuliers	-4'801'369.72	-5'043'621.60
Cotisations	-1'574'008.00	-1'440'391.35
Paroisses	-281'463.65	-175'183.20
Groupes régionaux/Magasins du monde	-22'355.35	-23'539.90
Ecoles	-20'957.10	-7'667.50
	-6'700'153.82	-6'690'403.55
Contributions entreprises/organisations/fondations	-2'974'953.29	-1'587'123.95
Contributions cantons/communes	-1'058'168.00	-1'199'402.40
Legs	-1'182'754.00	-1'982'847.60
Total produit de l'acquisition de fonds	-11'916'029.11	-11'459'777.50
REVENUS DES PRESTATIONS FOURNIES		
3.2 Contributions projets DDC		
Projets de programme	-10'061'017.55	-11'467'367.95
Projets de régie	-13'980'840.70	-14'605'362.77
Mandats	-8'971'839.55	-7'666'075.32
Total contributions projets DDC	-33'013'697.80	-33'738'806.04
3.3 Contributions d'autres organisations à des projets		
Contributions projets seco	-1'734'936.66	-1'318'247.48
Contributions projets DFID (Dept. For International Development)	-3'936'859.81	-5'333'997.13
Contributions projets Chaîne du Bonheur	-1'744'999.80	0.00
Contributions projets autres organisations	-2'911'740.62	-2'452'048.25
Total contributions à des projets d'organisations	-10'328'536.89	-9'104'292.86
Les projets tsunami du Sri Lanka, soutenus principalement par la Chaîne du Bonheur, sont présentés pour la première fois sous «contributions d'autres organisations à des projets».		

	en CHF 31.12.05	en CHF 31.12.04
3.4 Autres revenus d'exploitation		
Commerce équitable		
Répartition selon les frais		
- Personnel	542'953.55	489'197.30
- Voyages/représentation	7'693.30	4'951.73
- Administration	21'893.40	13'363.79
- Locaux/entretien	126'447.71	127'809.85
- Amortissements	14'891.59	16'223.00
Total	713'879.55	651'545.67
Achat de marchandises	1'405'106.20	1'376'937.19
Frais d'impression et d'expédition	905'228.99	947'292.31
Recettes commerciales	-3'322'527.50	-3'338'263.75
Autres recettes	-8'168.10	-18'794.40
Revenus du commerce équitable	-306'480.86	-381'282.98
Secrétariat du calendrier		
Répartition selon les frais		
- Personnel	22'941.65	15'470.75
- Voyages/représentation	6'331.81	1'838.80
- Administration	61'151.11	57'504.13
- Locaux/entretien	0.00	8'596.89
- Amortissements	0.00	0.00
Total	90'424.57	83'410.57
Recettes	-80'754.85	-84'983.90
Revenus du secrétariat du calendrier	9'669.72	-1'573.33
Autres revenus d'exploitation	-87'322.30	-66'996.77
Total autres revenus d'exploitation	-384'133.44	-449'853.08
Total revenus des prestations fournies	-43'726'368.13	-43'292'951.98

	en CHF 31.12.05	en CHF 31.12.04
Projets à l'étranger		
Répartition selon les frais		
- Personnel	12'508'079.07	12'717'043.24
- Voyages/représentation	1'648'489.24	625'900.93
- Administration	906'359.49	729'776.43
- Locaux/entretien	2'255'838.71	1'738'907.60
- Prestations/services	29'295'632.52	26'329'202.54
- Amortissements	1'894'534.49	2'376'661.44
Total	48'508'933.52	44'517'492.18
Contributions de tiers à l'étranger, réduction des frais	-1'390'081.00	-1'010'801.70
Total projets à l'étranger	47'118'852.52	43'506'690.48
Dans le plan révisé des comptes, les frais de voyage du personnel local sont présentés séparément depuis 2005, raison principale pour la diminution des frais du personnel et l'augmentation des frais de voyage.		
Secrétariat général Programmes internationaux		
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'990'640.18	1'811'145.65
- Voyages/représentation	88'815.84	76'109.21
- Administration	151'775.12	148'383.41
- Locaux/entretien	183'471.13	142'767.45
- Prestations/services	33'877.03	43'825.95
- Amortissements	126'172.62	75'423.00
Total	2'574'751.92	2'297'654.67
Recettes des prestations du Secrétariat général	-70'494.00	-95'893.50
Total Secrétariat général Programmes internationaux	2'504'257.92	2'201'761.17
Total dépenses Programmes internationaux	49'623'110.44	45'708'451.65

	en CHF	en CHF
	31.12.05	31.12.04
3.6 Dépenses projets Suisse		
Répartition selon les projets		
- Travail d'information	862'283.15	469'735.97
- Manifestations culturelles	293'919.60	163'558.05
- Travail associatif	835'608.24	221'447.20
- Contributions à des organisations	388'687.00	392'770.00
- Coordination / encadrement des programmes	547'310.16	1'030'523.44
Total dépenses projets Suisse	2'927'808.15	2'278'034.66
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'090'398.51	881'280.39
- Voyages/représentation	9'358.24	7'329.30
- Administration	44'806.28	33'339.15
- Locaux/entretien	92'764.93	85'001.60
- Prestations/services	1'663'191.01	1'247'511.22
- Amortissements	27'289.17	23'573.00
Total dépenses projets Suisse	2'927'808.15	2'278'034.66
Les dépenses projets Suisse ont augmenté principalement à cause des activités et projets menés pour l'année de jubilé.		
La diminution des dépenses pour coordination et encadrement des programmes est due à l'attribution des dépenses salariales sur le travail de projet.		
3.7 Secrétariat général et recherche de fonds		
Répartition selon les frais		
- Personnel	1'455'974.90	1'322'606.94
- Voyages/représentation	19'233.10	18'054.80
- Administration	40'390.00	74'096.46
- Locaux/entretien	113'687.83	174'840.20
- Recherche de fonds	1'876'832.55	2'206'881.25
- Amortissements	58'980.62	42'306.00
Total Secrétariat général et recherche de fonds	3'565'099.00	3'838'785.65
Recherche de fonds		
Campagne	870'680.65	1'060'396.05
Recherche de fonds	650'585.44	780'679.24
Administration	351'202.71	352'383.35
Autres frais de recherche de fonds	4'363.75	13'422.61
Total recherche de fonds	1'876'832.55	2'206'881.25
	en CHF	en CHF

					31.12.05	31.12.04
	Dépenses	Dépenses	Recettes	Recettes		
	2005	2004	2005	2004		
3.8 Résultat financier						
Produit des intérêts / dividendes des titres			-144'090.00	-146'071.78	-144'090.00	-146'071.78
Bénéfice au change sur les titres	63'801.78	154'310.56	-1'115'794.74	-607'111.19	-1'051'992.96	-452'800.63
Bénéfice au change sur les devises	42'230.45	124'065.30	-270'692.82	-32'845.70	-228'462.37	91'219.60
Produit des intérêts dépôts à terme fixe et comptes courants			-180'651.43	-125'249.70	-180'651.43	-125'249.70
Frais bancaires	72'733.22	71'011.12			72'733.22	71'011.12
Total résultat financier	178'765.45	349'386.98	-1'711'228.99	-911'278.37	-1'532'463.54	-561'891.39
3.9 Autre résultat						
Vente de billets d'avion	253'174.25	347'268.25	-290'921.95	-382'107.10	-37'747.70	-34'838.85

4.0 Résultat du fonds

Le résultat du fonds est affiché dans le compte sur la modification du capital.

Autres informations

Engagements de cautionnement/de garantie/de leasing/hypothèques

Il n'existe aucun engagement de ce type à la date du bilan.

Indemnisation des membres du Comité central

Des indemnités à concurrence d'un montant total CHF 17'649 ont été versées pendant l'année sous revue aux 16 membres du Comité central. Ces membres ne reçoivent ni jetons de présence ni honoraires pour leur activité pour Helvetas.

Transactions avec des personnes proches

Aucune transaction importante avec des personnes proches n'a eu lieu.

Institutions de prévoyance

Helvetas a décidé d'appliquer prématurément au 1 janvier 2005 les recommandations revues de la Fondation pour les recommandations relatives à la présentation des comptes Swiss GAAP RPC 16.

Selon l'application des recommandations et l'estimation d'Helvetas, aucun bénéfice et aucune créance financiers existent envers la fondation de prévoyance d'Helvetas qui devraient être intégrés dans les comptes annuels 2005. Il n'y a pas de réserves de l'employeur.

La fondation de prévoyance d'Helvetas est une fondation selon le code civil et la LPP. Elle couvre la prévoyance professionnelle dans le cadre de la LPP et ses recommandations d'application pour les employé-e-s d'Helvetas ainsi que de leurs proches et survivants contre les effets économiques de l'âge, l'invalidité et la mort. Le plan de prévoyance est basé sur les cotisations et applique le règlement mis en place le 1er janvier 2005. Le financement du plan de prévoyance est effectué par les cotisations des employé-e-s (6%) et de l'employeur (10-13%) du salaire annuel assuré par l'AVS. Les prestations de risques sont réassurés. En cas de découvert, les prescriptions légales usuelles LPP sont appliquées. Il n'existe pas d'autre engagement de la part de l'employeur. Le montant de l'employeur contenu dans les dépenses

pour le personnel s'élève à CHF 974'000 (année précédente CHF 818'000) pour l'année en revue. Il n'y a pas de capital de fondation libre non lié.

Dépenses pour le personnel

L'augmentation des dépenses pour le personnel en comparaison avec l'année précédente est due partiellement à l'augmentation de collaborateurs dans les domaines «Helvetas dans les écoles», «centre de compétences coton bio», «communication et recherche de fonds» mais surtout aux changements du Secrétaire général et de la responsable des Programmes internationaux.

La présence publique accrue dans le cadre de l'année du jubilé «50 ans Helvetas» a nécessité l'engagement de collaborateurs ponctuels pour des projets spécifiques.

Dans les pays partenaires, de nouveaux projets au Sri Lanka (catastrophe du raz-de-marée), au Vietnam et au Kirghizistan ont conduit à une augmentation des dépenses pour le personnel.

Événements après la date du bilan

Nous n'avons connaissance d'aucun événement important après la date du bilan qui pourrait influencer la clôture de l'exercice 2005.

La version allemande originale des comptes annuels fait foi.

Rapport d'activités

Pour compléter les indications ci-dessous, nous renvoyons aux informations contenues dans la version complète du Rapport annuel 2005. Il peut être obtenu auprès du Secrétariat romand d'Helvetas (voir adresse page 18) ou téléchargé en pdf sur notre site Internet.

Helvetas

Helvetas est une association politiquement et confessionnellement indépendante, soutenue par environ 43'000 membres, 40'000 donatrices et donateurs ainsi que par 15 groupes régionaux de bénévoles.

En 2005, dans le cadre des programmes d'Helvetas à l'étranger, quelque 600 collaborateurs/trices locaux et 50 collaborateurs/trices internationaux (principalement suisses) se sont engagé-es dans 22 pays partenaires en Asie, en Afrique et en Amérique latine. Les projets se concentrent sur les secteurs des infrastructures en milieu rural (approvisionnement en eau, hygiène communautaire, construction de ponts, de routes et de bâtiments communautaires), de la gestion durable des ressources naturelles (élevage, agriculture et sylviculture), de la formation et culture, ainsi que de la société civile et Etat (promotion de la démocratie et de la paix).

En Suisse, le Secrétariat général d'Helvetas à Zurich et les secrétariats de Lausanne et de Balerna s'engagent pour un développement solidaire par des campagnes d'information et un travail de politique de développement, par la promotion du commerce équitable et l'organisation de manifestations culturelles.

Les informations actuelles sur les projets d'Helvetas sont disponibles en ligne sur www.helvetas.ch ou par téléphone au Secrétariat romand 021 323 33 73.

Bases juridiques

Nom	Helvetas, association suisse pour la coopération internationale
Forme juridique	Association
Statuts	Adoptés par l'Assemblée ordinaire des Délégués (Assemblée générale) d'Helvetas du 22 juin 1996 à Bâle (dernière révision).

But de l'Association

Helvetas contribue activement à l'amélioration des conditions d'existence des communautés économiquement et socialement défavorisées en Afrique, en Asie et en Amérique latine; elle agit, en Suisse et dans le monde, dans le sens de l'élimination des causes de telles inégalités; elle appelle à la solidarité internationale du peuple suisse.

Organes

Les organes d'Helvetas sont:

- L'Assemblée générale
- Le Comité central
- Les Groupes régionaux
- Le Secrétariat général
- L'Organe de contrôle
- L'Instance d'arbitrage

L'Assemblée générale, sous réserve d'une consultation générale de tous les membres, est l'organe suprême de l'association. L'Assemblée générale des membres de l'association se tient une fois par an. Font partie de ses compétences l'approbation du rapport et des comptes annuels, l'élection des membres du Comité central et du Président ou de la Présidente pour un mandat de deux ans.

Le Comité central est l'organe dirigeant l'ensemble des activités d'Helvetas, il en porte la responsabilité devant l'Assemblée générale. Il se compose en règle générale de 12 à 15 membres. Les compétences du Comité central sont notamment l'élaboration de lignes directrices, la nomination du/de la Secrétaire général/e, la supervision des activités du Secrétariat général et des secrétariats qui en dépendent, l'approbation des programmes annuels en Suisse et à l'étranger, ainsi que les décisions d'activités relatives au lancement ou à la cessation d'engagements en Suisse ou à l'étranger.

Les membres du Comité central en 2005

Président: Peter H. Arbenz, Winterthur
Vice-présidente: Rosemarie Lausset-Jacot, Lausanne

Madeleine Amgwerd, Conseillère aux Etats, Delémont (depuis juin 2005)
Gabriella Bernasconi Walker, Castel San Pietro
Roland Bono, Effingen (jusqu'en juin 2005)
Rudolf Dannecker, Hinterkappelen
Richard Diethelm, Stäfa (jusqu'en juin 2005)
Anita Fahrni-Minear, Députée au Grand Conseil, Islikon
Hermann Fehr, ancien Conseiller national et d'Etat, Bienne
Simone Forster, Hauterive
Brigitta Gadiant, Conseillère nationale, Coire
Paola Ghillani, Zurich
Esther Girsberger Hofer, Zurich (depuis juin 2005)
Elisabeth Haemmig, Puplinge
Beatrix Hanslin-Iklé, Jona (jusqu'en juin 2005)
Beat Keller, Schaffhouse (jusqu'en juin 2005)
François Lachat, ancien Conseiller national, Porrentruy (jusqu'en juin 2005)
Alfred Mink, Rumlikon
Pierre-Etienne Weber, Rheinfelden (depuis juin 2005)

Les Groupes régionaux appuient les efforts d'Helvetas par un travail d'information et de recherche de fonds.

Le Secrétariat général conduit toutes les activités d'Helvetas en Suisse et à l'étranger conformément aux directives et aux décisions de l'Assemblée générale et du Comité central. Il prépare toutes les propositions au Comité central et à l'Assemblée générale. Il informe tous les organes et les membres des développements principaux de l'activité d'Helvetas. Le Secrétariat général a, entre autres, les compétences suivantes: la planification et l'exécution des projets, programmes et actions en Suisse et à l'étranger, l'engagement du personnel nécessaire, l'établissement du budget annuel, la récolte de fonds, ainsi que le contrôle du registre des membres et la perception des cotisations des membres.

La Direction en 2005

Secrétaire général: Werner Külling (jusqu'en juin), Melchior Lengsfeld (depuis juillet)
Responsable Programmes internationaux/Secrétaire général adjoint: Esther Oettli (jusqu'en juin), Remo Gesù (depuis juillet)
Responsable Communication et recherche de fonds: Hansjörg Bolliger
Responsable Finances: Bruno Studer
Responsable Commerce équitable: Tobias Meier
Responsable Services et Administration du personnel: Walter Leissing

Responsable Secrétariat pour la Suisse romande (Lausanne): Patrick Schmitt

Responsable Secrétariat pour la Suisse italienne (Balerna/TI): Isabella Medici Arrigoni

L'organe de contrôle vérifie la comptabilité et les comptes annuels de l'association, ainsi que leur conformité avec les budgets approuvés.

L'instance d'arbitrage règle les conflits de compétence entre les organes de l'association.



Helvetas

Schweizer Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit
Weinbergstrasse 22a, Postfach 3130, 8021 Zürich
Telefon: 044 368 65 00, Fax: 044 368 65 80
E-Mail: info@helvetas.org

Secrétariat romand

Rue Mercerie 3, Case postale 6435, 1002 Lausanne
Téléphone: 021 323 33 73, Fax: 021 323 33 74
E-Mail: romandie@helvetas.org

Segretariato della Svizzera italiana

Via San Gottardo 102, 6828 Balerna
Telefono/Fax: 091 683 17 10
E-Mail: svizzeraitaliana@helvetas.org

www.helvetas.ch